

DUALRED BUS

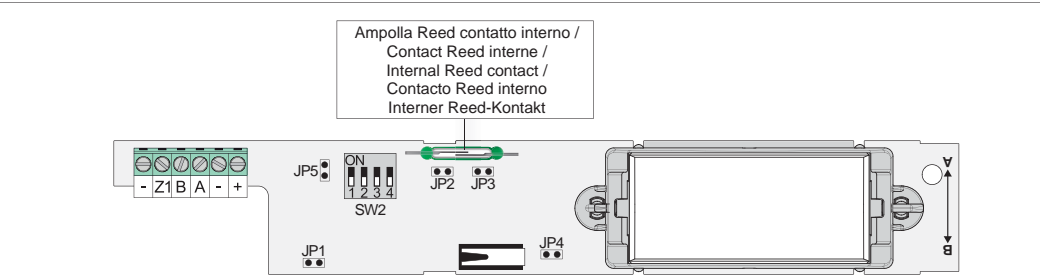


Il DUALRED BUS è un sensore a doppio infrarosso passivo per la protezione di porte e finestre è composto di 2 unità: 1 doppio infrarosso passivo e 1 contatto magnetico interno, al posto del quale è possibile collegare un contatto magnetico esterno, a fune o un inerziale. Le unità possono funzionare in modo combinato, con la logica di rilevazione AND o OR, o in modo indipendente. Nel modo indipendente il sensore occupa 2 zone consecutive.

DESCRIZIONE / DESCRIPTION

Le DUALRED BUS est un détecteur à double infrarouge passif pour la protection de portes et fenêtres est composé de 2 unités: 1 double infrarouge passif et 1 contact magnétique interne à la place duquel il est possible de raccorder un contact magnétique externe, à corde ou inertiel. Les unités peuvent fonctionner en mode combiné, avec la logique de détection AND ou OR, ou en mode indépendant. En mode indépendant le détecteur occupe 2 zones consécutives.

SCHEDA ELETTRONICA / CARTE ÉLECTRONIQUE / ELECTRONIC BOARD / PLACA ELECTRÓNICA / PLATINE



| SW2 | Modo combinato / Mode combiné / Combined mode / Modo combinado / Kombi-Modus | | | | Modo indipendente / Mode indépendant / Modo independent / Modo independiente / Einzel-Modus | |
|-----|--|-----|-----|-----|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | | |
| OFF | OFF | OFF | OFF | OFF | Non valido / Non valide / Not valid / No válido / Ungültig | Non valido / Non valide / Not valid / No válido / Ungültig |
| ON | OFF | OFF | OFF | OFF | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 1 | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 1* |
| OFF | ON | OFF | OFF | OFF | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 2 | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 2 - Occupato / Occupé / Occupied / Ocupada / Belegt |
| ON | ON | OFF | OFF | OFF | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 3 | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 3* |
| OFF | OFF | ON | OFF | OFF | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 4 | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 4 - Occupato / Occupé / Occupied / Ocupada / Belegt |
| ON | OFF | ON | OFF | OFF | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 5 | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 5* |
| OFF | ON | ON | OFF | OFF | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 6 | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 6 - Occupato / Occupé / Occupied / Ocupada / Belegt |
| ON | ON | ON | OFF | OFF | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 7 | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 7* |
| OFF | OFF | OFF | ON | OFF | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 8 | Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 8 - Occupato / Occupé / Occupied / Ocupada / Belegt |

* Il sensore PIR ha sempre l'indirizzo dispari e il contatto sempre quello pari. / Le PIR a toujours l'adresse impaire e le contact toujours paire. / The PIR has always the odd address and the contact always the even one. / El PIR siempre tiene la dirección impar y el contacto siempre la par. / Der PIR-Sensor hat immer die ungerade und der Kontakt die gerade Adresse.

| Antirimozione / Anti-arrachement / Anti-detachment / Antiarranque / Abhebeschutz | | |
|--|-----|---|
| JP1 | OFF | Abilitato / Habilité / Enabled / Habilitado / Aktiv |
| | ON | Disabilitato / Déshabilité / Disabled / Deshabilitado / Deaktiviert |

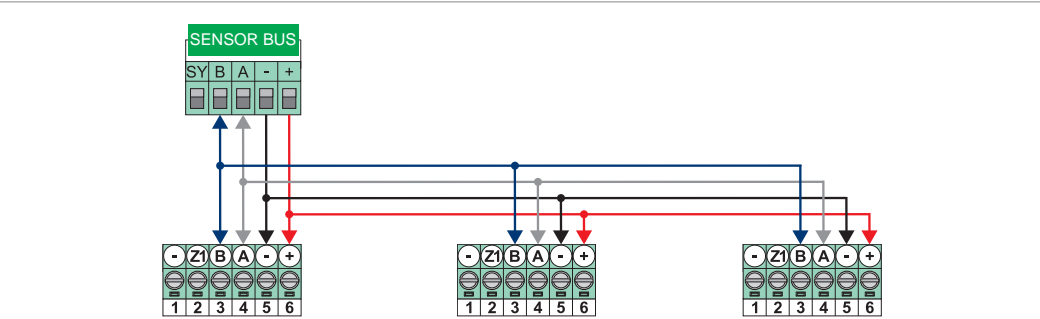
| Funzionamento / Fonctionnement / Functioning / Funcionamiento / Funktionsweise | | |
|--|-----|---|
| JP2 | OFF | Contatto interno abilitato / Contact interne habilité / Internal contact enabled / Contacto interno habilitado / Interner Kontakt aktiv |
| | ON | Contatto interno escluso / Contact interne exclu / Internal contact excluded / Contacto interno excluido / Interner Kontakt gesperrt |
| JP3 | OFF | Contatto esterno abilitato / Contact externe habilité / External contact enabled / Contacto externo habilitado / Externer Kontakt aktiv |
| | ON | Contatto esterno escluso / Contact externe exclu / External contact excluded / Contacto externo excluido / Externer Kontakt gesperrt |
| JP4 | OFF | Modo combinato (1 zona - 1 indirizzo) / Mode combiné (1 zone - 1 adresse) / Combined mode (1 zone - 1 address) / Modo combinado (1 zona - 1 dirección) / Kombi-Modus (1 Zone - 1 Adresse) |
| | ON | Modo indipendente (2 zone - 2 indirizzi)* / Mode indépendant (2 zones - 2 adresses)* / Independent mode (2 zones - 2 addresses)* / Modo independiente (2 zonas - 2 direcciones)* / Einzel-Modus (2 Zonen - 2 Adressen)* |

* Il primo indirizzo è sempre quello del PIR ed è sempre dispari. / La première adresse est toujours celle du PIR et elle est toujours impaire. / The first address is always that of the PIR and is always odd. / La primera dirección siempre es la del PIR y siempre es impar. / Die erste Adresse ist immer die des PIR-Sensors und ist ungerade.

N.B. La programmazione del ponticello JP4 deve essere coerente con i relativi parametri programmati da software. / La programmation du cavalier JP4 doit être cohérente avec les paramètres programmés par logiciel. / The programming of the JP4 jumper must be coherent with the settings programmed by software. / La programación del puente JP4 debe ser coherente con los parámetros programados con el software. / Die Programmierung des Jumpers JP4 muß immer mit den entsprechenden per Software programmierten Parametern übereinstimmen.

| Terminazione linea seriale / Termination ligne sérielle / End-of-serial line / Fin de linea serial / Bus-Termination-Jumper | | |
|---|--|--|
| JP5 | Inserire sull'ultimo dispositivo della linea seriale. / Insérer sur le dernier dispositif de la ligne sérielle. / Inserted on the last device of the serial line. / Conectar en el último dispositivo de la línea serial. / Auf dem letzten Gerät der Schnittstelle stecken. | |

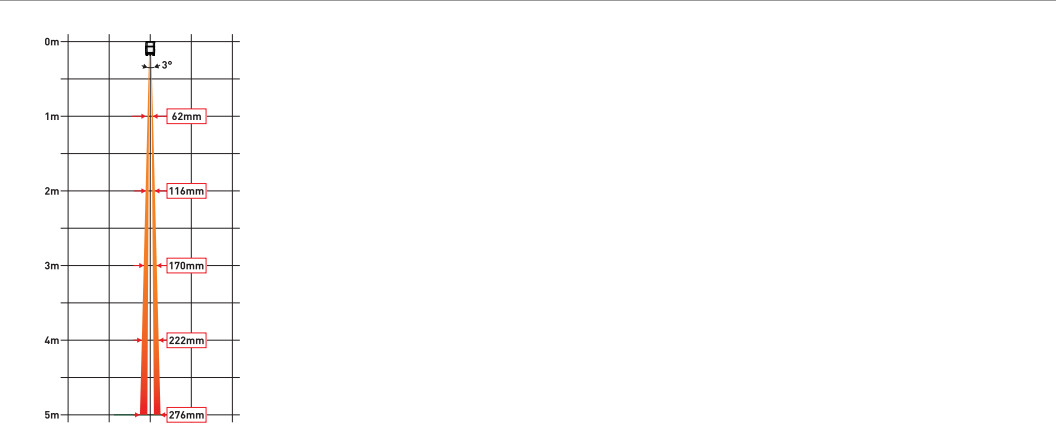
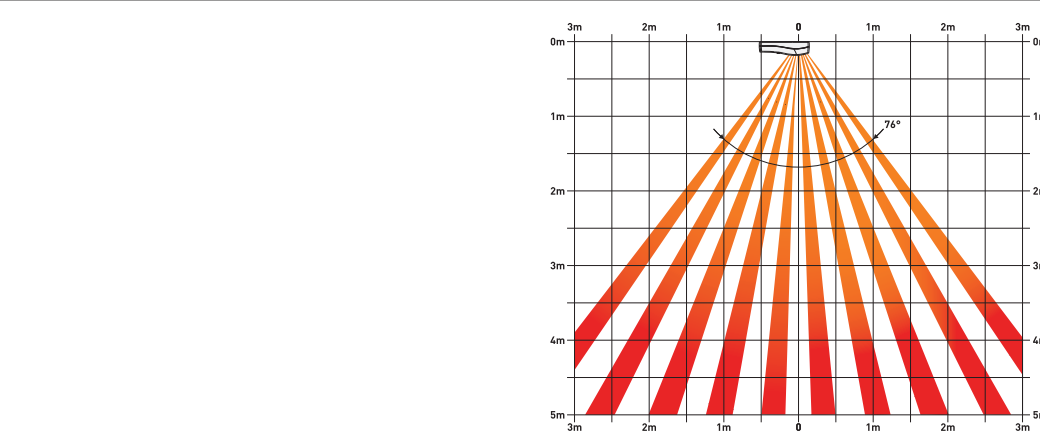
COLLEGAMENTO / RACCORDEMENT / CONNECTION / CONEXIÓN / VERBINDUNG



N.B. Il numero massimo di sensori collegabili dipende dal sistema di allarme o dal modulo di espansione ingressi. / Le nombre maximum de détecteurs pouvant être raccordés dépend du système d'alarme ou du module extension d'entrées. / The maximum number of connectable detectors depends on the alarm system or the input expansion module. / El número máximo de detectores gestionados depende del sistema de alarma o del expansor de entradas. / Die maximale Anzahl von verwalteten Meldern ist vom Alarmsystem oder vom Erweiterungsmodul abhängig.

| Morsetti / Bornes / Terminals / Bornes / Klemmen | Descrizione / Description / Description / Descripción / Beschreibung |
|--|---|
| 1 | - Riferimento negativo per contatto esterno / Négatif de référence pour contact externe / Negative reference voltage for external contact / Negativo de referencia para contacto externo / Negative Referenzspannung externer Kontakt |
| 2 | Z1 Ingresso per contatto esterno / Entrée pour contact externe / Input for external contact / Entrada para contacto externo / Eingang für externen Kontakt |
| 3 | B Canale B Sensor Bus / Canal B Sensor Bus / Channel B Sensor Bus / Canal B Sensor Bus / Kanal B Sensor Bus |
| 4 | A Canale A Sensor Bus / Canal A Sensor Bus / Channel A Sensor Bus / Canal A Sensor Bus / Kanal A Sensor Bus |
| 5 | - Negativo di alimentazione / Négatif d'alimentation / Negative power supply voltage / Negativo de alimentación / Negative Versorgungsspannung |
| 6 | + Positivo di alimentazione (+13,8V) / Positif d'alimentation (+13,8V) / Positive power supply voltage (+13,8V) / Positivo de alimentación (+13,8V) / Positive Versorgungsspannung (+13,8V) |

DIAGRAMMI DI COPERTURA / DIAGRAMMES DE COUVERTURE / COVERAGE DIAGRAMS / DIAGRAMAS DE COBERTURA / STRAHLENSCHEMATA



CARATTERISTICHE TECNICHE E FUNZIONI / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONS / TECHNICAL AND FUNCTIONAL SPECIFICATIONS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y FUNCIONES / TECHNISCHE DATEN UND FUNKTIONEN

| CARATTERISTICHE GENERALI | CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES | GENERAL FEATURES | CARACTERÍSTICAS GENERALES | ALLGEMEINE DATEN |
|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---|
| Modello | Modèle | Type | Modelo | DUALRED BUS |
| Descrizione | Description | Description | Descripción | Dual passive infrared detector |
| CARATTERISTICHE DI RILEVAZIONE | CARACTÉRISTIQUES DE DÉTECTION | DETECTION FEATURES | CARACTERÍSTICAS DE DETECCIÓN | DETEKTIONSEIGENSCHAFTEN |
| Elementi IR | Éléments à infrarouge | IR elements | Elementos de infrarrojos | Infrarotelemente 2 |
| Zone sensibili IR | Faisceaux à infrarouge | Infrared beams | Haces de infrarrojos | Infrarotstrahlen 10 |
| Piani di rilevazione IR | Niveaux (faisceaux à infrarouge) | Levels (infrared beams) | Niveaus (haces de infrarrojos) | Niveaus (Infrarotstrahlen) 2 |
| Angolo di apertura | Angle d'ouverture | Coverage | Ángulo de apertura | Strahlen 76° x 3° |
| Portata max. | Portée max. | Max. range | Alcance máx. | Max. Reichweite 5m |
| Sensibilità | Sensibilité | Sensitivity | Sensibilidad | Empfindlichkeit Programmable (2 settings) |
| CARATTERISTICHE ELETTRICHE | CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES | ELECTRICAL SPECIFICATIONS | CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS | ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN |
| Tensione nominale | Tension nominale | Rated voltage | Tensión nominal | Nennspannung 12V DC |
| Tensione di alimentazione | Tension d'alimentation | Operating voltage | Tensión de trabajo | Betriebsspannung 10V...14.5V DC |
| Assorbimento a riposo | Consommation au repos | Consumption in stand-by | Consumo en reposo | Stromaufnahme im Ruhezustand 20mA @ 12V DC |
| Assorbimento in allarme | Consommation en alarme | Alarm consumption | Consumo en alarma | Stromaufnahme im Alarmzustand 25mA @ 12V DC |
| AUTO-PROTEZIONI | AUTO-SURVEILLANCE | TAMPER | PROTECCIÓN DE TAMPER | SABOTAGESCHUTZ |
| Antiapertura/antirimozione | Anti-ouverture et anti-arrachement | Anti-opening and anti-detachment | Antiapertura y antiarranque | Öffnungs- und Abhebeschutz Micro-switch |
| Antimascheramento | Contrôle brouillage | Antimasking | Antienmascamiento | Antimasking Programmable |
| CARATTERISTICHE FISICHE | CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES | PHYSICAL SPECIFICATIONS | CARACTERÍSTICAS FÍSICAS | PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN |
| Temperatura di funzionamento | Température de fonctionnement | Operating temperature | Temperatura de funcionamiento | Betriebstemperatur -20°C...+55°C |
| Classe ambientale | Classe environnementale | Environmental class | Classe ambiental | Umweltklasse II |
| Grado di protezione | Indice de protection | Protection class | Clase de protección | Schutzklasse IP34-IP02 |
| Contenitore | Boîtier | Casing | Carcasa | Gehäuse ASA |
| Dimensioni (L x A x P) | Dimensions (L x H x P) | Dimensions (L x H x D) | Dimensiones (L x A x P) | Abmessungen (L x H x B) 168 x 46 x 30mm |
| Peso | Poids | Weight | Peso | Gewicht 80g |

N.B. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito www.tecnoalarm.com / N.B. La déclaration de conformité est disponible sur le site web: www.tecnoalarm.com / N.B. The declaration of conformity is available on the website: www.tecnoalarm.com
 N.B. La declaración de conformidad está disponible a la página web: www.tecnoalarm.com / N.B. Die Konformitätserklärung steht auf folgender Webseite zur Verfügung: www.tecnoalarm.com

DUALRED BUS

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG

The DUALRED BUS is a dual passive infrared detector for the protection of windows and doors is composed of 2 units: 1 dual passive infrared and 1 internal magnetic contact in place of which an external magnetic contact, a rope contact or an inertial detector can be connected. The units can be programmed so as to function together, with the AND or the OR detection logic, or independently. In the independent mode the detector occupies 2 consecutive zones.

El DUALRED BUS es un detector de doble infrarrojo pasivo para la protección de puertas y ventanas está compuesto por 2 unidades: 1 contacto magnético interno en cuyo lugar se puede conectar un contacto magnético externo, un contacto de persiana o un detector inercial. Las unidades se pueden programar para funcionar conjuntamente, con la lógica de detección AND u OR o independientemente. En el modo independiente el detector ocupa 2 zonas consecutivas.

Der DUALRED BUS ist ein Dual-PIR-Melder für den Schutz von Türen und Fenstern besteht aus 2 Einheiten: 1 Dual-PIR-Sensor und 1 internen Magnetkontakt, an dessen Stelle 1 externer Magnetkontakt, Rolladenkontakt oder Vibrationsmelder angeschlossen werden kann. Die Einheiten können entweder im Kombi-Modus, mit der AND- oder OR-Logik, oder im Einzel-Modus voneinander unabhängig funktionieren. Im Einzel-Modus belegt der Melder 2 aufeinander folgende Zonen.

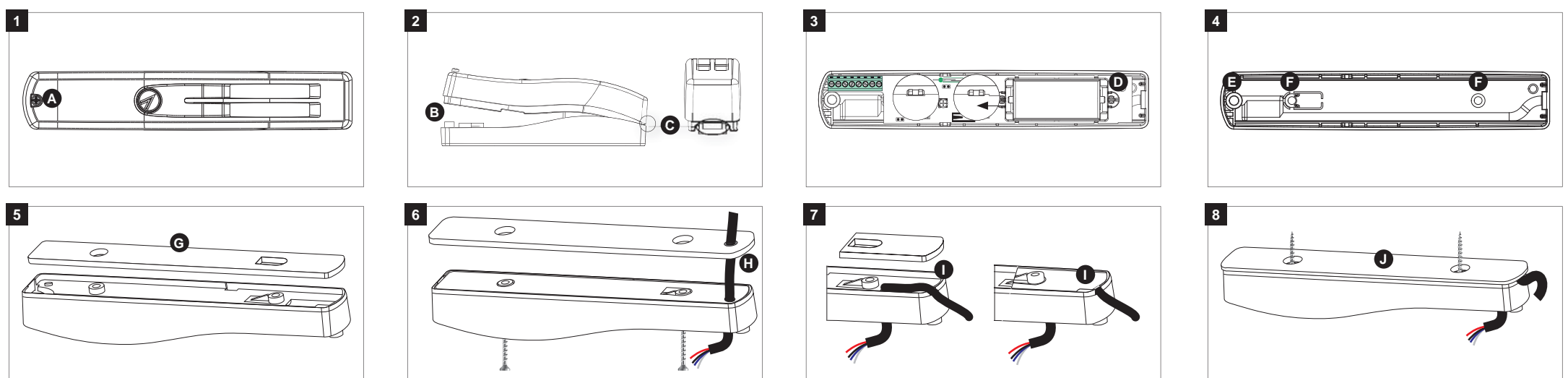
LOGICA DI RILEVAZIONE / LOGIQUE DE DÉTECTION / DETECTION LOGIC / LÓGICA DE DETECCIÓN / DETEKTIONSLOGIK

| Modo combinato (1 zona) / Mode combiné (1 zone) / Combined mode (1 zone) / Modo combinado (1 zona) / Kombi-Modus (1 Zone) | | | |
|---|---|---|---|
| Logica di rilevazione / Logique de détection / Detection logic / Lógica de detección / Detektionslogik | Autoesclusione / Auto-exclusion / Self-exclusion / Exclusion automática / Automatische Sperrung | Sensore attivo / Détecteur actif / Detector active / Detector activo / Melder aktiv | Contatto aperto durante fase di inserimento / Contact ouvert pendant la phase de MES / Contact open during arming phase / Contacto abierto durante la fase de conexión / Kontakt offen in Scharfschaltungsphase |
| IR | Ininfluente** / Sans importance** / Irrelevant** / Irrelevante** / Irrelevant** | Ininfluente / Sans importance / Irrelevant / Irrelevante / Irrelevant | Ininfluente (lavora solo con l'IR) / Sans importance (il travail seulement avec le IR) / Irrelevant (works with the IR only) / Irrelevante (sólo funciona con el IR) / Irrelevant (arbeitet nur mit IR-Sensor) |
| OR (IR/CONTACT)* | Abitilitata** / Habilitée** / Enabled** / Habilitada** / Aktiv** | Solo con programma inserito / Si programme en service / If program armed / Si programa conectado / Wenn Programm scharf | Esclusione del contatto / Exclusion du contact / Contact exclusion / Exclusion del contacto / Sperrung des Kontaktes |
| | Disabilitata / Déshabillée / Disabled / Deshabilitada / Deaktiviert | Sempre / Toujours / Always / Siempre / Immer | Nessuna esclusione del contatto / Aucune exclusion du contact / No contact exclusion / Ninguna exclusión del contacto / Keine Sperrung des Kontaktes |
| AND (IR+CONTACT) | Ininfluente** / Sans importance** / Irrelevant** / Irrelevante** / Irrelevant** | Ininfluente / Sans importance / Irrelevant / Irrelevante / Irrelevant | Nessuna esclusione del contatto / Aucune exclusion du contact / No contact exclusion / Ninguna exclusión del contacto / Keine Sperrung des Kontaktes |

* Se all'ingresso Z1 è collegato un contatto a fune o sensore inerziale, selezionare sempre la logica OR. / Si un contact à corde ou un détecteur inertielle est raccordé à l'entrée Z1, sélectionner toujours la logique OR. / If a rope contact or inertial sensor is connected to the Z1 input, always select the logic OR. / Si un contacto de hilo o un detector inercial está conectado a la entrada Z1, siempre seleccione la lógica OR. / Wenn ein Rolladenkontakt oder Vibrationsmelder mit dem Eingang Z1 verbunden ist, immer die OR-Logik wählen.

** Se all'ingresso Z1 è collegato un contatto a fune o sensore inerziale, la funzione di autoesclusione è ignorata. / Si un contact à corde ou un détecteur inertielle est raccordé à l'entrée Z1, la fonction auto-exclusion est ignorée. / If a rope contact or inertial sensor is connected to the Z1 input, the self-exclusion function is ignored. / Si un contacto de hilo o un detector inercial está conectado a la entrada Z1, la función de auto-exclusión se ignora. / Wenn ein Rolladenkontakt oder Vibrationsmelder mit dem Eingang Z1 verbunden ist, wird die automatische Sperrung nicht beachtet.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION



Il sensore dev'essere installato in posizione orizzontale. / Le détecteur doit être installé horizontalement. / The detector must be mounted horizontally. / El detector se debe instalar horizontalmente. / Der Melder muß horizontal installiert werden.

| | |
|----------|--|
| A | Svita la vite di chiusura / Dévisser la vis de fermeture / Unscrew the locking screw / Destornille el tornillo de cierre / Verschlußschraube lösen |
| B | Solleva il coperchio / Soulever le couvercle / Lift up the cover / Levante la tapa / Deckel anheben |
| C | Sgancia il coperchio / Décrocher le couvercle / Unhook the cover / Desenganche la tapa / Deckel aushaken |
| D | Fai scivolare la scheda verso sinistra ed estraila / Faire glisser la carte électronique vers la gauche puis la retirer / Slide the electronic board to the left and remove it / Deslize la placa electrónica hacia la izquierda y retírela / Platine nach links schieben und herausnehmen |
| E | Asola di accesso per il cavo di collegamento / Trous d'accès pour le câble de raccordement / Access hole for the connecting cable / Agujero de acceso para el cable de conexión / Kabeleinführung |
| F | Fori di fissaggio / Trous de fixation / Mounting holes / Agujeros de fijación / Befestigungsöffnungen |
| G | Rimuovere la pellicola protettiva e applicare la guarnizione più piccola sul fondo del contenitore. / Retirer le film protecteur et appliquer le joint plus petit sur le fond du boîtier. / Remove the protective film and stick the smaller gasket to the bottom of the casing. / Retire la película protectora y aplique la junta más pequeña en el fondo de la caja. / Entfernen Sie die Schutzfolie und kleben Sie die schmalere Dichtung auf den Gehäuseboden. |
| H | Se il cavo di collegamento arriva dall'alto, forare entrambe le guarnizioni e introdurre il cavo dal foro predisposto nel contenitore. / Lorsque le câble de raccordement vient d'en haut, percer les deux joints et introduire le câble par le trou pré-percé dans le boîtier. / If the connection cable comes from above, hole both gaskets and insert the cable through the pre-cut hole into the casing. / Cuando el cable de conexión descende de arriba, perfora ambas juntas e introduzca el cable por el agujero preperforado en la caja. / Wenn das Verbindungskabel von oben kommt, ein Loch in beide Dichtungen bohren und das Kabel durch die vorgestanzte Öffnung in das Gehäuse einführen. |
| I | Se il cavo di collegamento arriva da un lato, ritagliare l'incavo sul lato corto del contenitore e introdurre il cavo dal foro predisposto nel contenitore prima di applicare la guarnizione piccola. / Lorsque le câble de raccordement arrive d'un côté, découper l'encoche sur le côté court du boîtier et introduire le câble par le trou pré-percé dans le boîtier avant d'appliquer le petit joint. / If the connection cable comes from the side, cut the recess on the short side of the casing and insert the cable through the pre-cut hole into the casing before you affix the smaller gasket. / Cuando el cable de conexión llega de un lado, corte la muesca en el lado corto de la caja e introduzca el cable por el agujero preperforado en la caja antes de aplicar la pequeña junta. / Wenn das Verbindungskabel von der Seite kommt, eine Kerbe in die Stirnseite des Gehäuses schneiden und das Kabel durch die vorgestanzte Öffnung in das Gehäuse einführen, bevor Sie die schmalere Dichtung aufkleben. |
| J | Rimuovere la pellicola protettiva della guarnizione esterna e fissare il contenitore al muro facendo combaciare le guarnizioni. / Retirer le film protecteur du joint extérieur et fixer le boîtier au mur en faisant correspondre les joints. / Remove the protective film of the external gasket and fix the casing to the wall in a way that the gaskets match exactly. / Retire la película protectora de la junta externa y fije la caja a la pared haciendo coincidir las juntas. / Die Schutzfolie der äußeren Dichtung entfernen und das Gehäuse so an der Wand befestigen, daß die Dichtungen genau übereinander liegen. |